

Erdélyt illető

ORSZAGOS KORMANYLAP.

1859-iki év.

II. R é s z.

IX. darab.

Kiadott és szétküldött július 14-kén 1859.

15. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 július 11-ről, a rögtön-törvénynek a III. hadsereg egész kiterjedésiben azon személyekre való szabása iránt, kik egy a cs. k. hadi szolgálatra esküvel lekötöztetett egyént szökésre avvagy a hűség, engedelmesség vagy ébresség megszegésire elcsábítani törekszenek.

O császári Fensége Albrecht ő magassága, lovas tábornok és a III. hadsereg parancsnoka szükségesnek találta, a katonai büntető törvény 317. §-hoz képest f. évi június 25-ről 39. szám alatti hadi parancscsal a III. hadsereg egész kiterjedésiben rögtön-törvényt szabni azon polgári személyekre, és a hadsereg parancsnokságának törvényhatósága alatt levő azon katona-személyekre, kik a katonai büntető törvény 314. §-ban és a polgári büntető törvény 222. §-ban megjelelt büntetben az állam hadi hatalma ellen az által teszük magukat bűnösökké, hogy egy a cs. k. hadi szolgálatra eskü által lekötöztetett legényt szökésre, avvagy a hűség, engedelmesség vagy ébrességnek büntett gyanánt tekintendő bár millyes megszegésire elcsábítani törekszenek.

Ezen hadi parancs úgy a mozgóvá tett, mint a III. hadsereg terjedelmében találtató nem mozgó hadtesteknél előforduló esetekbeni ahhoz tartás végett kihirdettetett, és azon hadtestek birói főnökei, hol az eset előfordul, egyszersmind felhatalmaztattak, miszerént az olyan polgári személyek elleni rögtön-ítéleteket, kik illyes esetekben a katonai büntető törvénykönyv 305. §. szerint a rendkívüli katonai törvényhatóság alá vetvék, megerősítsék és végrehajtsák, miről minden egyes esetek-

II. 1859.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1859.

II. A b t h e i l u n g.

IX. S t ü d.

Ausgegeben und versendet am 14. Juli 1859.

No. 15.

Kundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 11. Juli 1859, über die Verhängung des Standrechtes im ganzen Bereiche der III. Armee für Personen, welche einen zum k. k. Kriegsdienste eidlich verpflichteten Mann zur Desertion, oder zur Verletzung der Treue, des Gehorsames oder der Wachsamkeit zu verleiten suchen.

Seine kaiserliche Hoheit der durchlauchtigste Herr Erzherzog Albrecht, General der Kavallerie und Commandant der 3. Armee, hat sich bewogen gefunden, in Gemäßheit des §. 317 des Militär-Strafgesetzes, mit Armee-Befehl vom 25. Juni d. J. Nr. 39 das Standrecht im ganzen Bereiche der III. Armee über diejenigen Personen des Civilstandes, so wie über jene der Gerichtsbarkeit des Armee-Commando unterstehenden Militärpersonen zu verhängen, welche sich des in dem §. 314 des Militär- und im §. 222 des Civil-Strafgesetzes bezeichneten Verbrechens wider die Kriegsmacht des Staates dadurch schuldig machen, daß sie einen zum k. k. Kriegsdienste eidlich verpflichteten Mann zur Desertion, oder zu was immer für einer als Verbrechen zu behandelnden Verletzung der Treue, des Gehorsams, oder der Wachsamkeit zu verleiten suchen.

Dieser Armee-Befehl ist sowohl bei den mobilen als bei den im Bereiche der III. Armee befindlichen nicht mobilen Truppen zur Vornachachtung in vorkommenden Fällen vorschristmäßig kundgemacht, und sind die betreffenden Gerichtsherrn derjenigen Truppen, bei welchen der Fall vorkommt, zugleich ermächtigt worden, die Standrechts-Urtheile wider Civilpersonen, welche in solchen Fällen nach §. 305 des Militär-Strafgesetzes der außerordentlichen Militärgerichtsbarkeit unterworfen sind, zu bestätigen und in

Бюлетинъ гьбернълй провинциале.

pentre

A P D E A L Ő.

Августъ 1859

II. С Е П Ч И Ő Н Е.

IX. нънънкъ.

Експадатъ ми тръмичъ дн 14. Іуліе 1859.

Nr. 15.

Пъбликчйнеа

гьбернънтълй ч. р. pentre. Ардеалъ дин 11. Іуліе 1859, деспре декретареа де дрептълъ ctataris дн totъ teritoris арматеі а III, pentre персоне, карі чьаркъ а амъци пе вр'знъ octamъ, че с'а дндеторатъ prin жърънтъ ла сервйцлъ ч. р. де ресвоіа, ла docire, ceаъ ла възътареа кредингеі, а аскътърел ceаъ а приверіерел.

Днъдїмеа ceа днперътеакъ серенїи-мълъ архїдъче домнълъ Албрехт, цїнерарїа де кавалерїа ми команданте алъ арматеі а III, дн конформїтате къ §. 317 алъ кодїчелї не-пале мїлїтаре, къ ordїнъ де арматъ дин 25. Ізніе а. к. Nr. 39, а афлатъ къ кале а декрета дрептълъ ctataris дн днтрълъ teritoris алъ арматеі а III, асъпра ачелоръ персоне дин ctatis чївіле, прекъм ми асъпра персоне-лоръ мїлїтарї, че ce афлъ съз жрпедїнчїнеа командел де арматъ, карї ce факъ вїровате де фъръделечеа днсемнатъ дн §. 314 алъ кодїчелї непале мїлїтаре ми дн §. 222 алъ кодїчелї непале чївіле, дн контра пїтерел де ресвоіа а ctatїалї, prin ачеа, къ чьаркъ а амъци пе вр'знъ octamъ дндеторатъ prin жърънтъ ла сервйцлъ ч. р. де ресвоіа, ла docire, ceаъ ла op ми че възътаре а кредингеі, че are а ce tranta ка фъръ де леце, а аскътърел ceаъ а приверіерел.

Ordїнълъ ачеста де арматъ с'а пьбликатъ перълатъ атълъ ла тръне, че ce афлъ дн мїшкаре, катъ ми ла челе че ctad дн teritoris арматеі а III, дн немїшкаре, pentre конформаре дн днжмларїле че аръ обвїнї, ми роцентївїл домнї жрдекторї ал ачелоръ тръне, ла карї обвїне атаре касъ, аъ лъатъ totodatъ днпїтерїре, а днтрї ми а пне дн деплїнїре снпїнцело дрептълї ctataris дн контра персонелоръ чївїл, карї дн асфолїа де днжмларї, дъпъ §. 305 алъ кодїчелї мї-

ben a hadsereg parancsnokságának az irományok fölterjesztése mellett jelentés teendő.

Mintogy Erdély nagyfejedelemsége a III. hadsereg köréhez tartozik, tehát ezen rögtöntörvényszabás a belügyminister urnak egyetértve az igazságügyi minister ural f. év júnus 30-ról 7059/M. I. szám alatt kelt magas kibocsátványa folytán ezennel köztudomásra hozatik.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

Vollzug zu setzen, wornach in jedem einzelnen Falle unter Vorlegung der Akten an das Armee-Commando zu berichten ist.

Nachdem das Großfürstenthum Siebenbürgen zum Bereiche der III. Armee gehört, so wird diese Verhängung des Standrechtes zu Folge im Einvernehmen mit dem Herrn Justizminister herabgelangten hohen Erlasses des Herrn Ministers des Innern vom 30. Juni I. J. 3. 7059/M. J. hiemit zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Der Gouverneur

Liechtenstein m. p. J. M. R.

litare penale, cãnt cãnce extraordinare pe-pedingsul militar, despre care ãn ver ce kacã cinãrare ce va face raportã la komanda de armã pe ãnãrã așternerãe antelorã.

Pinãndãe marele principatãl alã Ardealãrã de teritorialã armatei a III, dekretãrea de dreptãlã ctãtãrã ce adãce prin aãeactã la pãbãicã kãncocinãrã, ãn armateã ãnãlãrãlã dekretã alã domnãrãlã ministãr de interne din 30. Iunie a. r. Nr. 7059/M. de I., ce cã emicã ãn ãnãpresãrã-ãncãleãreã kã domnãlã ministãr de dreptãte.

Гьбернаториã

Литенштайн м. п. Л. М. К.